



*From
the
Alps
to
Rome*

从
阿尔卑斯
到
罗马

特·赛音巴雅尔 / 著

作家出版社

*From
the
Alps
to
Rome*

从
阿尔卑斯
到
罗马

特·赛音巴雅尔 / 著

作家出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

从阿尔卑斯到罗马 / 特·赛音巴雅尔 著. -- 北京 : 作家出版社, 2013. 12

ISBN 978-7-5063-7256-5

I. ①从… II. ①特… III. ①散文集 - 中国 - 当代
②游记 - 作品集 - 中国 - 当代 IV. ①I267

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第315868号

从阿尔卑斯到罗马

作 者: 特·赛音巴雅尔

责任编辑: 田小爽

装帧设计: 孙惟静

出版发行: 作家出版社

社 址: 北京农展馆南里10号 邮 编: 100125

电话传真: 86-10-65930756 (出版发行部)

86-10-65004079 (总编室)

86-10-65015116 (邮购部)

E-mail: zuoqia@zuoqia.net.cn

<http://www.haozuoqia.com> (作家在线)

印 刷: 北京京华虎彩印刷有限公司

成品尺寸: 152 × 230

字 数: 227 千

印 张: 17.5

版 * 次: 2013年12月第1版

印 * 次: 2013年12月第1次印刷

ISBN 978-7-5063-7256-5

定 价: 32.00 元

作家版图书, 版权所有, 侵权必究。

作家版图书, 印装错误可随时退换。



在阿尔卑斯山下



中国少数民族作家赴蒙古国访问团全体成员：特·赛音巴雅尔（左二）、娜仁戈娃（左四）、温中和（右三）受到蒙古国作家协会主席德·策都布（左三）、副主席道·嘎日玛（右二）、秘书长策·那楚克道尔吉（左一）等领导的接见



在哈尔和林



在斯里兰卡首都科伦坡市给该国文学界做
《中国新时期少数民族文学》为题讲座



在斯里兰卡美丽的康提市



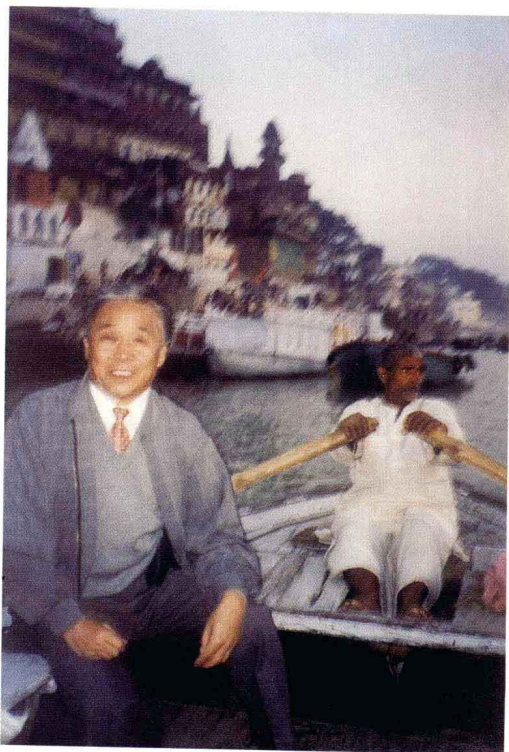
在印度总统府前



与泰戈尔后裔、诗人桑迪普卡·泰戈尔在一起



新加坡作家协会会长黄孟文（中）请客，左为吴泰昌



在恒河上



在俄罗斯首都莫斯科



拜谒列宁墓



独联体国家作家协会主席、俄罗斯著名作家库丝涅佐夫激动地对我们说：“过去你们叫我们苏联老大哥，现在要倒过来，我们应当叫你们中国老大哥。”



站在蒙帕纳斯大厦顶层时整个巴黎市的景色尽收眼底



在意大利著名水城威尼斯

要走出去 看外面的世界

——代自序

“男子汉走的路脖子长。”

这是在我们蒙古民族人民当中从古到今始终传下来的一句真话。

我从乡村小学毕业，来到乌兰浩特市上中学之后，认为自己走远了；中学毕业，路过天津、北京，来到内蒙古自治区首府呼和浩特市上大学之后，认为自己不仅走得很远，而且看到的地方也多了；大学毕业，参加工作之后，特别是调到祖国的首都北京之后，包括台湾省在内的全国32个省、市、自治区和2个特别行政区都去过了，但我还不满足，想继续走，走出国界，了解社会，认识世界。当时，我用蒙古文写了一首诗，标题为《要走出去，看外面的世界》（我认为诗是不宜翻译的，一旦翻译成其他民族或外国文字，它原来的韵律和味道就变了，或减少了。所以，我写的诗，自己不翻译，都是别人翻译的，这首诗也是别人翻译的）。译文是这样：

我从玻璃窗

向外望去

外面的美丽景色

尽收眼底

红日 光芒四射

白云 随风飘移
蓝天 深邃高阔
绿野 无边无际
河流 似一条洁白的哈达
湖泊 像一面透明的镜子
鲜花 开满了草原
歌声 传遍了天际
一峰高大的骆驼
昂首向前走去
恰似为民奔走的
身负重任的书记
一对洁白的天鹅
展翅向南飞去
好像春风得意
远走高飞的情侣
外面的世界
如此精彩神奇
人们为什么
还坐在家里
要走出去
到外面去
走遍全国
走出国界
了解社会
认识世界
从野雁飞不到的地方
取宝 为国 为民

贡献自己的一切

这首诗，经过翻译，虽然原来的韵律和味道变了，减少了，但还能反映我当时的思想和愿望。

从上世纪80年代开始，我不仅走遍了全国，还有幸去了蒙古、斯里兰卡、新加坡、印度、俄罗斯、法国、瑞士、意大利等国访问，认识了那些国家的人民，了解了那些国家的历史文化、名胜古迹，也遇到了很多人和事，而且我都把它以日记的形式一一记了下来，共63篇，其中收入这本《从阿尔卑斯到罗马》里的是49篇。还有陪同印度作家代表团访问我国北京、西安、郑州、云南时写的14篇，选用了13篇。访问我国台湾时写的10篇，也用了6篇，共计68篇。我把这68篇日记，作为游记编入这本《从阿尔卑斯到罗马》一书时，根据该书的特点，略作修改和删减。我写异国他乡的历史文化、名胜古迹、遇到的人和事时，以自己的视角，进行观察和思考，展开想象和联想的翅膀，随着意识的不断流动，一会儿国外，一会儿国内，一会儿过去，一会儿现在，自由飞翔，从而增加了文章的趣味性、知识性和可读性。我为了增强该书版式的艺术效果，除了前面放了8页相关的彩色照片外，还给每篇文章都配了一张当时所拍摄的照片，让人觉得更加真实、亲切和好看。

其实，近两年我有去澳大利亚、埃及、美国等国家访问的计划，但由于各种原因未能实现，如果明后年能实现的话，我一定把在这些国家的所见所闻也记录下来，继续奉献给广大读者。

.....

要走出去
到外面去

走遍全国
走出国界
了解社会
认识世界
从野雁飞不到的地方
取宝 为国 为民
贡献自己的一切

符. 晋. 巴. 子.

2013年12月16日 写于北京

特·赛音巴雅尔小传

特·赛音巴雅尔，蒙古族，1938年生，内蒙古兴安盟人（祖籍土默特，今辽宁省朝阳市），中共党员，1958年毕业于内蒙古师范大学蒙古语言文学研究班。在呼和浩特、乌兰浩特、呼伦贝尔等地当过学校教师、报社编辑、机关干部。1976年调到中央民族语文翻译局，翻译马列和毛主席著作。1980年调到中国作家协会，参与创办全国性文学刊物《民族文学》，后任该刊副主编、编审，是终身享受国务院特殊贡献津贴的国家一级作家。

他从1955年开始用蒙汉两种文字发表作品，出版过多部诗集、散文集、小说集和文学评论集。写过电影文学剧本《高高的蒙曦山》蒙、汉两种文版。2002年和2004年分别出版《特·赛音巴雅尔选集》汉文版4卷本和蒙文版6卷本，2009年出版《特·赛音巴雅尔文集》汉文版6卷本。他主编的系列三部文学史，即《中国蒙古族当代文学史》、《中国少数民族当代文学史》、《中国当代文学史》，前两部有开创性质，第三部有独特的思路和新内容；他第一次把少数民族作家和港、澳、台的作家研究成一种体系，写进《中国当代文学史》。这种多民族的特别是包括港、澳、台文学的中国当代文学史，对国家的完全统一、国内各民族的大团结和海峡两岸的和平发展都具有重要的现实意义和深远的历史意义。

他的有些作品获国家奖，有些作品被译成英、法、俄、孟加拉等文字，有些作品被选入中高等院校教材。系列三部文学史是研究生、博士生必读书籍。

他出访过蒙古、斯里兰卡、新加坡、印度、俄罗斯、法国、瑞士、意大利等国，进行文学交流。

2005年，他在内蒙古师范大学创意建立中国少数民族作家研究中心；2007年，又创意建立以收集、珍藏、展示、交流（国内外）、研究、教学为功能的我国首家中国少数民族文学馆，2009年9月15日隆重举行开馆典礼，向国庆60周年献礼。

2011年，他主编《中国少数民族文学馆》大型画册，并在北京人民大会堂举行首发式，向建党90周年献礼。

他现为中国少数民族作家研究中心主任、中国少数民族文学馆终身馆长。

多年来，他为我国少数民族文学事业的繁荣和发展做出了重大贡献。2009年7月15日，他的家乡——内蒙古自治区党委和人民政府特给他颁发“文学艺术杰出贡献奖”荣誉证书，并授予金质奖章。2009年9月，他又被评选为全国民族团结进步模范个人，受到国务院表彰，颁发荣誉证书和奖金。2011年荣获中国老牛基金会师大英才培养基金突出贡献者奖，颁发奖状和奖金。2012年受到中国少数民族作家学会的表彰，颁发中国少数民族文学重大贡献奖奖状、奖杯和奖金。